

U.S. Department of Justice

Civil Rights Division
Office of Special Counsel
for Immigration-Related
Unfair Employment Practices



Bạn Có Quyền Được Làm Việc

Đừng Để Bất Cứ Ai
Tước Đoạt Mất
Quyền Này.

VIETNAMESE

Điều Gì Có Thể Xảy Ra Nếu Bạn Dùng Giấy Tờ Giả Mạo?

- Nếu sở Di trú tới nơi bạn làm việc và biết là bạn đã dùng giấy tờ giả mạo để được tuyển dụng, bạn có thể gặp nguy cơ mất quyền được sinh sống và làm việc hợp pháp tại Mỹ. Điều này vẫn thực sự xảy ra ngay cả trong trường hợp lúc này bạn đã có giấy tờ di trú hợp pháp. Người ta có thể tịch thu giấy tờ của bạn nếu họ khám phá ra là bạn sử dụng giấy tờ giả mạo.
- Bạn cũng có thể bị những hình phạt nặng nề khác bao gồm trong bộ luật mới. Bạn có thể bị phạt một khoản tiền lên tới 2,500 Mỹ kim và có thể bị trục xuất.
- Nếu bây giờ bạn có giấy tờ di trú hợp pháp, bạn hãy ngưng sử dụng tài liệu giả mạo ngay lập tức. Bạn hãy đi tới sở làm để biết chắc là hồ sơ của bạn có những chi tiết đúng thực. Bạn và chủ nhân của bạn sẽ không chịu trách nhiệm đối với Sở Di trú và Nhập tịch.

Sự thay đổi trên danh sách những giấy tờ có thể chấp nhận là điều tiên liệu được. Muốn biết những điều lệ mới nhất, bạn hãy gọi điện thoại số 1-800-255-7688. Tại Hoa Thịnh Đốn và vùng phụ cận, gọi số (202) 616-5594.

Là một Công nhân, Bạn có những quyền hạn gì?

Khi điền mẫu I-9, chủ nhân KHÔNG ĐƯỢC:

- Đòi bạn xuất trình những giấy tờ đặc trưng, hay từ chối không nhận những vấn kiện có hiệu lực.
- **CHỈ** bắt những di dân hoặc những người nói hay nhìn có vẻ ngoại quốc điền mẫu I-9
- Từ chối không nhận những giấy tờ sẽ hết hạn trong tương lai
- Từ chối không nhận biên lai những giấy tờ có hiệu lực

Là một công nhân, bạn cũng có quyền thách thức chủ nhân nếu họ:

- Từ chối không mướn bạn hay đuổi bạn chỉ vì bạn nói hoặc nhìn giống người ngoại quốc, hay vì tình trạng di trú của bạn.
- Từ chối không mướn bạn hay đuổi bạn vì họ đòi hỏi bạn phải có trình độ Anh ngữ cao quá mức cần thiết đối với công việc bạn xin.

Tất cả những hành động trên đây của chủ nhân đều **BẤT HỢP PHÁP**. Đó là những hành vi kỳ thị. Nếu người ta không cho bạn làm việc, hoặc bạn bị mất việc vì một trong những lý do trên thì hãy gọi **Văn phòng Tư vấn Đặc biệt (OSC)** thuộc bộ Tư pháp Mỹ.

áp nhận.

Nhóm C

(Giấy tờ chứng minh đủ tư cách làm việc).

- Thẻ An ninh Xã hội Mỹ do cơ quan An ninh Xã hội cấp phát.
- Giấy khai sinh tại ngoại quốc do Bộ Ngoại giao cấp phát (FS-545 hay là Mẫu DS-1350)
- Bản chính hay phụ bản giấy khai sanh có thị thực do chính quyền thị xã, quận hay tiểu bang, hoặc lãnh địa Mỹ cấp phát
- Giấy chứng nhận thuộc bộ lạc thổ dân Mỹ
- Thẻ căn cước công dân Mỹ (I-197)
- Thẻ căn cước dành cho công dân thường trú tại Hoa kỳ (I-179)
- Giấy cho phép làm việc chưa hết hạn do cơ quan INS cấp phát (khác với những giấy tờ liệt kê trong Nhóm A)

Xin nhớ, nếu bạn không có giấy tờ nào thuộc Nhóm A thì bạn cần một văn kiện thuộc Nhóm B và Nhóm C

Danh sách những giấy tờ có thể chấp

Nhóm B

(Giấy tờ chứng minh lý lịch)

- Bằng lái xe hay thẻ cản cước do tiểu bang cấp phát
- Thẻ cản cước do các cơ quan chính quyền địa phương, tiểu bang hay liên bang cấp phát.
- Thẻ học sinh, sinh viên có dán hình.
- Thẻ đăng ký bầu cử
- Thẻ quân nhân Mỹ hay thẻ trung binh
- Thẻ cản cước nhung người do quân nhân bảo hộ
- Thẻ Hàng hải Thương thuyền hoạt động cho Duyên phòng Mỹ.
- Giấy chứng nhận thuộc bộ lạc thổ dân Mỹ
- Bằng lái xe do chính quyền Ca-na-đa cấp phát

Đối với những người dưới 18 tuổi không thể xuất trình loại giấy tờ liệt kê trên:

- Học bạ hay phiếu thành tích học tập.
- Hồ sơ bệnh xá, bác sĩ hay bệnh viện.
- Học bạ trường mẫu giáo hay nhà giữ trẻ

Nhóm A

Những giấy tờ thuộc nhóm A chứng minh cá lý lịch lần quyền được làm việc.

- Giấy thông hành Mỹ (hết hạn hay còn hiệu lực)
- Giấy chứng nhận quốc tịch Mỹ (N-560 hay N-561)
- Giấy chứng nhận nhập tịch (N-550 hay N-570)
- Giấy thông hành ngoại quốc chưa hết hạn có đóng dấu I-551, hoặc đính kèm mẫu I-94 của INS có ghi rõ quyền được làm việc chưa hết hạn.
- Biên nhận thẻ đăng ký ngoại kiều có dán hình (I-151 hay I-551)
- Thẻ tạm trú chưa hết hạn (I-688)
- Thẻ cho phép làm việc chưa hết hạn (I-688A)
- Giấy cho phép tái nhập cảnh chưa hết hạn (I-327)
- Giấy phép du lịch cho người tỵ nạn chưa hết hạn (I-571)
- Giấy cho phép làm việc có dán hình chưa hết hạn do cơ quan INS cấp phát (I-688B)

Bạn cần biết những gì để điền mẫu I-9?

- Bạn có thể **LỰA CHỌN** những thứ giấy tờ xuất trình để làm bằng chứng bạn có quyền làm việc tại Mỹ nếu những giấy tờ này có trong danh sách bên phía phải. Chủ nhân **KHÔNG ĐƯỢC ĐÓI** xem xét loại giấy tờ đặc trưng nào, chẳng hạn như "thẻ xanh", và họ **KHÔNG ĐƯỢC TỪ CHỐI** chấp nhận những giấy tờ mà bạn xuất trình.
- Những giấy tờ mà bạn xuất trình phải chứng minh hai điều: **LÝ LỊCH VÀ QUYỀN ĐƯỢC LÀM VIỆC TẠI MỸ**. Một văn kiện trong Nhóm A đủ để chứng minh cả lý lịch lẫn quyền được làm việc. Nếu bạn không xuất trình một trong những giấy tờ kể trên, bạn phải nạp một văn kiện thuộc Nhóm B để chứng minh lý lịch và một văn kiện thuộc Nhóm C để chứng minh quyền được làm việc.
- Chủ nhân **KHÔNG ĐƯỢC TỪ CHỐI MUỐN BẠN** vì lý do giấy cho phép bạn làm việc đã hết hạn. Chủ nhân của bạn phải minh xác quyền làm việc của bạn bằng cách căn xem những giấy tờ cho phép làm việc trước hay đúng ngày giấy hết hạn. Về vấn đề xác nhận quyền làm việc, bạn cũng có thể **LỰA CHỌN** thứ giấy tờ nào bạn muốn xuất trình cho chủ nhân.

**Nếu Bạn Có Thắc Mắc
Nào Về Vấn Đề Diện Mẫu
I-9, hoặc Vấn Đề Những
Điều Khoản Bảo Vệ Công
Nhân Về Luật Pháp, Hãy
Liên Lạc Với:**

**U.S. Citizenship and
Immigration Services at
www.uscis.gov 1-800-375-5283**

**Nếu Bạn Muốn Thưa
Kiện Về Tội Kỳ Thị,
Hãy Liên Lạc Với:**

**Văn phòng Tư vấn Đặc biệt Đặc trách
những hành vi nhẫn dụng bất công liên
quan tới vấn đề Di trú điện thoại số 1-(800)
255-7688; trong trường hợp khuyết tật về thính
giác thì hãy gọi số: 1-800-237-2515
Tại Washington và vùng phụ cận, hãy gọi số:
(202) 616-5594**